

Guide d'informations touristiques de Shiga et le plus grand lac du Japon "Biwa"

# SHIGA, LE LAC BIWA





Rizières en terrasses du village d'Ogi (Otsu)



Green Park Santo (Maibara)



MIHO MUSEUM (Koka)



Biwako Terrace (Otsu)



Mont Hakodateyama (Takashima)



Biwako Valley (Otsu)



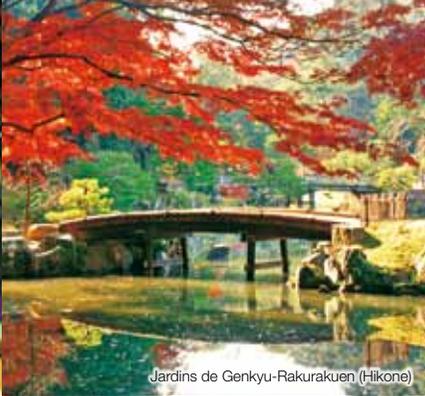
Plongeon du plongeur au temple Isakiji (Omihachiman)



Sanctuaire d'Omijingu (Otsu)



Fête de Nagahama Hikiyama-matsuri (Nagahama)



Jardins de Genkyu-Rakurakuen (Hikone)



Fête Mantosai du grand sanctuaire de Taga-taisha (Taga)

Baigné par le lac Biwa, le plus grand lac du Japon, le département de Shiga cultive un paysage culturel spécifique, dans lequel l'eau et l'activité humaine sont en harmonie. Quel que soit le nombre de vos visites, vous ne vous lasserez jamais de ses attraits, tels que ses plats nourrissants et délicieux, ses magnifiques paysages changeant au fil des saisons, ou ses activités en pleine nature. Partons en voyage à Shiga, la charmante capitale de l'eau, à seulement 10 minutes de Kyoto.

Shiga a été reconnu par le Japan Heritage "Patrimoine de la vie quotidienne et de l'eau - le lac Biwa et le paysage de ses berges". Ce logo figure sur les composants du patrimoine culturel classé par le Japan Heritage.



### Table des matières

La surface de l'eau et l'art  
 Le matin ..... 04  
 La journée ..... 05  
 Le soir ..... 06  
 La nuit ..... 07

Découvrir la Nature ..... 08  
 Découvrir l'Histoire ..... 10  
 Découvrir la Culture ..... 12  
 Découvrir l'Art ..... 14

La nourriture ..... 15  
 Sources d'eau chaude  
 Activités ..... 16  
 Artisanat traditionnel ..... 17

Plan : ..... 18  
 Guide de circulation du département de Shiga



## L'île Chikubushima, (temple Hōgonji & sanctuaire de Tsukubusuma-jinja)

Nagahama

A 30 minutes de bateau des berges nord-est du lac Biwa, l'île Chikubushima est une petite île inhabitée. Le centre de l'île est le temple Hōgonji, édifié en 724 par Gyōki sous ordre de l'empereur Shōmu en l'honneur de la déesse Benzaiten (Sarasvatī), tutélaire de l'eau. Après avoir gravi l'escalier abrupt du temple, on pourra admirer ses précieux bâtiments et la magnifique vue sur le lac Biwa. On a découvert en 2006 que le karamon (porte de style chinois) du Hōgonji, était en fait une partie du château d'Osaka-jo, construit par le général TOYOTOMI Hideyoshi (1537 - 1598) pendant la période Sengoku (1467 - 1590), qu'on avait transférée à cet endroit. La preuve a été fournie par un plan conservé dans un château en Autriche, ce qui nous fait ressentir le lien entre le Japon et l'Europe.

- 1 Le «karamon» : trésor national aux magnifiques décors luxueux
- 2 Le «Shiwase-Daruma» : On y écrit un vœu et on l'offre à la divinité
- 3 Le «Ryūjin-haisho» : si la terre cuite que vous avez lancée passe sous le torii, votre vœu sera exaucé
- 4 Le temple et le sanctuaire sont entourés d'une forêt luxuriante

### L'île Chikubushima

📍 Île Chikubushima, Hayazaki, Nagahama  
 🚢 Prendre le Biwako Kisen à destination de l'île Chikubushima au port de Nagahama, à 10 minutes de marche de la gare de Nagahama de la ligne JR Hokuriku honsen



*Une île mystérieuse baignée par les eaux calmes du lac*



*Ressentir physiquement le lac Biwa du ciel et de la surface*



## Vol en montgolfière et activités aquatiques

Kusatsu & Otsu

Nous vous recommandons de découvrir le vol en montgolfière si vous voulez bien profiter du lac Biwa. Voir du ciel briller la surface du lac sera une expérience inoubliable. Participez à des activités aquatiques si vous voulez vous familiariser encore plus avec le lac. Les débutants peuvent également découvrir simplement le canoë ou le kayak grâce à une leçon simple. Les promenades tranquilles sur le lac en SUP (stand up paddle), en ramant tout en ressentant le vent soufflant sur le lac Biwa, sont également populaires ces derniers temps. Le lac Biwa est également incontournable pour pratiquer d'autres activités dans les environs de la région du Kansai, telles que l'aquabulle ou la planche à voile.

- 1 Les vols en montgolfière ont habituellement lieu de fin juillet à début août
- 2 Vous pourrez en profiter longtemps jusqu'à l'automne
- 3 Si on s'allonge dans une aquabulle, on peut profiter de l'impression de flotter sur l'eau

### Vol en montgolfière

📍 1091, Oroshimo, Kusatsu  
 🚶 A deux pas de la station "Biwako-hakubutsukan" de l'Ohmi Railway Bus, qu'on peut prendre à la gare de Kusatsu de la ligne JR Biwakosen

### Biwako-O'pal (activités aquatiques)

📍 5-265-1, Ogoto, Otsu  
 🚶 A 12 minutes de marche de la gare d'Ogotosen de la ligne JR Koseisen

\* réservation préalable indispensable



## Sanctuaire de Shirahige-jinja et coucher du soleil sur le lac Biwa

Takashima, Otsu, Moriyama, Nagahama

Le Sanctuaire de Shirahige-jinja a une histoire de plus de 2000 ans. Selon la légende, le grand torii se dressant dans le lac serait brusquement apparu à cet endroit en signe avant-coureur d'une catastrophe. C'est un symbole du lac Biwa qui constitue un paysage mystérieux. On peut profiter encore plus de cet endroit au moment du lever et du coucher du soleil. Si la surface du lac sur laquelle se reflètent le ciel rougi par l'aurore et la silhouette du torii est célèbre, le paysage au soleil couchant est également magnifique. Le sanctuaire de Shirahige-jinja n'est pas le seul endroit où on peut admirer l'éclatant paysage formé par le ciel et la surface du lac. Plusieurs paysages magnifiques et inoubliables vous attendent, tels que la magnifique courbe du pont Biwako-ohashi, ou l'île Chikubushima vue de la ville de Nagahama.

- 1 La beauté de la courbe du pont Biwako-ohashi, se détachant dans le calme du soir
- 2 Coucher du soleil vu du quartier de Kohoku de la ville de Nagahama

### Sanctuaire de Shirahige-jinja

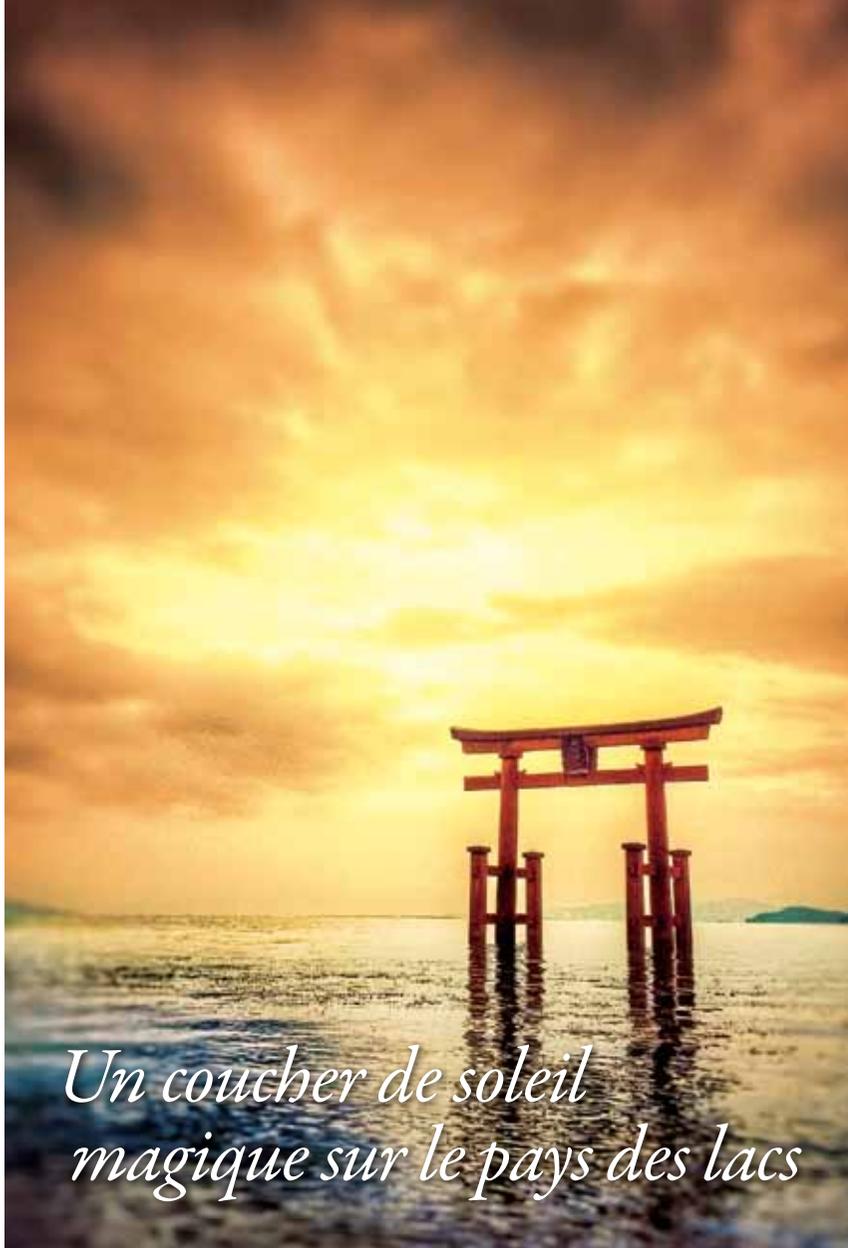
215, Ukawa, Takashima  
A cinq minutes de route de la gare Omi-takashima de la ligne JR Koseisen

### Pont Biwako-ohashi

Villes de Moriyama & d'Otsu  
Prendre le bus à la gare de Moriyama de la ligne JR Biwakosen, et descendre à la station "Biwako-ohashi higashizume" au pied du pont.

### Coucher du soleil de Kohoku de la ville de Nagahama

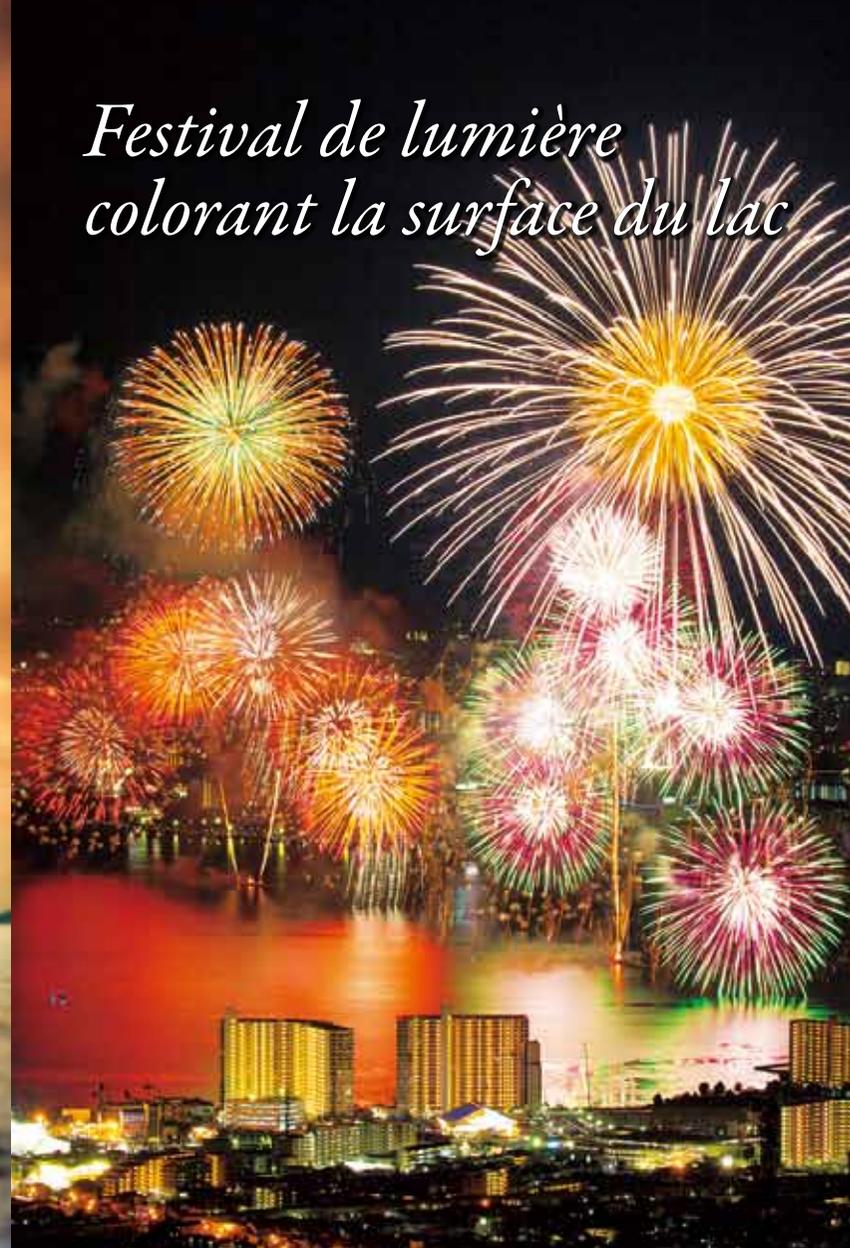
Kohoku, Nagahama Descendre à la gare de Kawake de la ligne JR Hokuriku honsen



*Un coucher de soleil magique sur le pays des lacs*



## Festival de lumière colorant la surface du lac



## Feux d'artifice et fête de l'été des berges du lac

Otsu & Taga

Des feux d'artifice sont tirés chaque été au lac Biwa. Parmi eux, le "Biwako-dai-hanabi-taikai", ayant lieu durant la première quinzaine d'août, et ses feux d'artifice remplissant le ciel nocturne et leurs reflets faisant briller la surface du lac de mille feux, est un événement symbolique de l'été dans le Kansai. Pendant la période de l'Obon, durant laquelle on accueille les âmes des ancêtres, les célébrations traditionnelles telles que les dix mille chochin (lanternes japonaises en papier) allumés dans l'enceinte du grand sanctuaire de Taga-taisha ou la cérémonie du takiage sur le lac du sanctuaire de Karasaki-jinja, consistant à purifier par le feu les vieux amulettes et talismans sur un échafaudage construit sur le lac sont à ne pas manquer. Le contraste entre la surface du lac tranquille comme un miroir et la lumière du feu est un spectacle magnifique et impressionnant.

- 1 La fête du Mantosai du grand sanctuaire de Taga-taisha, ayant lieu chaque année du 3 au 5 août
- 2 La fête du Mitarashisai du sanctuaire de Karasaki-jinja, ayant lieu chaque année les 28 et 29 juillet
- 3 Durant la fête du Mitarashisai ont lieu des cérémonies religieuses telles que l'otakiage sur le lac ou le tir de tezutsu-hanabi (feux d'artifice tenus à bout de bras)

### Biwako-dai-hanabi-taikai (Feux d'artifice du lac Biwa)

Hama-Otsu, Otsu 15 minutes à pied de la gare d'Otsu de la ligne JR Biwakosen

### Grand sanctuaire de Taga-taisha

604, Taga, Taga, Inukami  
10 minutes à pied de la gare Taga-taisha-mae de la ligne Taga de l'Ohmi Railway

### Sanctuaire de Karasaki-jinja

1-7-1, Karasaki, Otsu 10 minutes à pied de la gare de Karasaki de la ligne JR Koseisen





1



2



3

▶ MAIBARA ◀

## Mont Ibukiyama



### Randonnée dans le champ de fleurs du sommet

Le mont Ibukiyama est censé abriter le dieu de l'eau, et a été à ce titre l'objet de vénération depuis l'Antiquité. Les moines ascétiques méditent sous ses cascades depuis la période Nara (710 – 794), et de grands temples ont été édifiés sur chacune de ses crêtes. La montagne est également célèbre depuis longtemps pour ces herbes médicinales, et elle est aujourd'hui appréciée pour les nombreuses plantes de haute montagne qui y fleurissent du printemps à l'automne. Il y a au sommet trois sentiers de montagne traversant les champs de fleurs; on peut donc profiter de la randonnée en admirant les colonies de plantes rares. Tarif de l'ascension : 300 yens

📍 Quartier d'Ueno de la ville de Maibara et autres

🚶 Au pied de l'arrêt "Ibuki-tozanguchi" du Kokoku Bus, qu'on prend à la gare d'Omi-nagaoka de la ligne JR Tokaido honsen

- 1 Le mont Ibukiyama fait partie des 100 plus belles montagnes du Japon, et est le point culminant du département de Shiga
- 2 On peut profiter en été des champs de plantes subalpines en fleurs
- 3 Altitude : 1.377 m. On peut croiser de nombreux randonneurs

▶ TAKASHIMA ◀

## Mont Hakodateyama

### Lieu célèbre de l'Oku-biwako, connu pour ses lys

A 680 m d'altitude, le mont Hakodateyama offre une vue dégagée sur le lac Biwa. On peut y profiter de toutes sortes de loisirs tout au long de l'année, avec par exemple la récolte de plantes sauvages ou la randonnée du printemps à l'automne, le Yuri-en où fleurissent 2,5 millions de lys en été, ainsi que le ski en hiver.



1

📍 Hiokimae, Imazu, Takashima

🚶 Au pied de l'arrêt "Hakodateyama" du Kokoku Bus, qu'on prend à la gare d'Omi-imazu de la ligne JR Koseisen



2

- 1 Les ansérines à balais (Bassia scoparia) se parent de rouge vif en automne
- 2 Les alentours du mois de juillet est la meilleure période pour contempler ses 2,5 millions de lys



2

1 La route est bordée de metasequoias sur 2,4 km

2 En hiver, vous pouvez également profiter du ski ou des raquettes à neige

▶ TAKASHIMA ◀

## Environs du plateau de Makino

### Jolie route bordée d'arbres menant sur le plateau

La ville de Makino (aujourd'hui quartier de Makino de la ville de Takashima) a prospéré depuis l'Antiquité en tant que point stratégique du transport lacustre. On peut toujours y trouver des murs en pierre qui sont des vestiges de cette époque. La randonnée en un jour du plateau de Makino au mont Akasakayama est populaire, et les sources d'eau chaude sont l'un des plaisirs dont on peut profiter après l'effort. Les feuilles rougies par l'automne de la route bordée de metasequoias (Metasequoia glyptostroboides) sont également célèbres.

📍 931-3, Makino, Makino, Takashima (Makino-kogen onsen Sarasa)

🚶 Au pied de l'arrêt "Makino-kogen onsen Sarasa" du Community Bus, qu'on prend à la gare de Makino de la ligne JR Koseisen



2



3

- 1 Chambres de type tente aux formes originales
- 2 La lumière s'allume dans chaque chambre le soir
- 3 Cabane en bois disposant de canoës privés

▶ OTSU ◀

## Biwako Terrace

### Station de tourisme en altitude avec vue sur le lac

Les majestueuses silhouettes des monts Horaisan et Uchimiyama, deux pics importants des monts Hira. On peut profiter de nombreuses activités au "Biwako Valley"; la terrasse à son sommet, d'où on a une vue imprenable, est un autre monde à 1.100 m d'altitude. On peut y profiter d'une vue magnifique et de plats cuisinés avec des produits du terroir.

📍 1547-1, Kido, Otsu (Biwako Valley)

🚶 Descendre à la station "Biwako Valley mae" du Kojaku-kotsu Bus, qu'on prend à la gare de Shiga de la ligne JR Koseisen. Au sommet en téléphérique

▶ OMIHACHIMAN ◀

## Ile d'Okishima

### La seule île lacustre habitée du Japon

Il s'agit de la plus grande île du lac Biwa, qui est également la seule île habitée du Japon baignée par les eaux d'un lac d'eau douce. De multiples formes de pêche et une culture culinaire spécifique à une région de lac y ont toujours cours, et le mode de vie même de l'île est un patrimoine culturel important.

📍 Okishima, Omihachiman

🚶 Descendre à l'arrêt "Horikiriko" de l'Ohmi Railway Bus, qu'on prend à la gare d'Omihachiman de la ligne JR Biwakosen. Prendre l'Okishima-tsusen au port de Horikiriko jusqu'au port de pêche d'Okishima



1

- 1 Située approximativement à 1,5 km au large, l'île compte environ 300 habitants

▶ MAIBARA ◀

## Green Park Santo

### Le "glamping", dont on profite avec grâce

Une installation de glamping avec pour concept "L'expérience d'un moment luxueux dans la beauté et la richesse de la nature". Les tentes et les dômes sont largement espacés, et on peut prendre ses repas sur la terrasse en bois bordant son étang. A côté se trouve l'étang Mishima-ike, dont les animaux, poissons et coquillages sont depuis longtemps protégés. Il est également classé monument naturel du département, en tant que limite méridionale de reproduction naturelle de canard colvert.

📍 60-1, Ikeshita, Maibara

🚶 Au pied de l'arrêt "Green Park Santo" du Kokoku Bus, qu'on prend à la gare d'Omi-nagaoka de la ligne JR Tokaido honsen



2



3

- 1 Vue sur le lac Biwa à partir de la terrasse équipée d'un bassin
- 2 Un café ouvert sur l'extérieur à l'ambiance apaisante
- 3 Le menu qu'on y propose est composé de plats cuisinés avec les produits du département de Shiga

▶ TAGA ◀

## Grotte du vent de Kawachi

### Départ pour une exploration palpitante de la grotte

Des formes de vie rares habitent la grotte du vent de Kawachi, qui s'est formée il y a environ 550.000 ans dans une roche calcaire. Si son entrée est petite, l'intérieur se compose de trois niveaux, où de petites grottes s'enchevêtrent de manière complexe; sa longueur totale atteint le chiffre impressionnant de 10.020 m. Il est classé monument naturel du département, et est ouvert au public sur environ 200 m à partir de l'entrée.

📍 Kawachi-miyamae, Taga, Inukami

🚶 Au pied de l'arrêt Kawachi-no-fuketsu (Miyamae) de la ligne de navette-taxi Ainori-taxi, qu'on prend à la gare de Minami-hikone de la ligne JR Biwakosen

- \* réservation préalable indispensable
- 1 La température à l'intérieur de la grotte est de 12 à 13°C tout au long de l'année



1



1

▶ OTSU ◀

## Le temple Hieizan Enryakuji



Lieu saint de la pratique du bouddhisme

Temple principal de l'école Tendai fondé par Saicho, l'un des moines bouddhistes les plus célèbres du Japon. C'est l'un des temples les plus connus du Japon, qui couvre toute la surface du mont Hieizan. Le "Fumetsu no hoto" (flamme éternelle du dharma) continue à y brûler depuis 1200 ans, depuis la fondation du temple en 788. On peut y découvrir le zazen ou la copie de sutras, et de nombreux fidèles venant du Japon comme de l'étranger visitent le temple tout au long de l'année. Outre le bus et le funiculaire, je vous recommande l'accès par les chemins de montagne, qui vous permettront de croiser des animaux rares.

📍 4220, Sakamoto-honmachi, Otsu  
 🚌 Prendre le Kojaku-kotsu Bus à la gare de Hieizan-sakamoto de la ligne JR Koseisen jusqu'à l'arrêt "Cable sakamoto", puis prendre le funiculaire Hieizan-sakamoto à la station du même nom et descendre à celle de "Cable Enryakuji"; enfin, marcher 10 minutes (pagode est)



2



3

1 Pavillon d'Amidado et majestueuse pagode est du Hokkesojin où fleurissent des shidarezakura (Prunus pendula) 2 On peut découvrir le zazen à l'Enryakuji-Kaikan ou au Kojirin, qui se trouve dans la pagode ouest 3 Découvrir la copie de sutras apporte une grande concentration

▶ AISHO ◀

## Le temple Kongorinji

Temple en rapport avec celui de l'Enryakuji

Ce temple a été fondé en 741 par Gyoki, un moine bouddhiste profondément vénéré par le peuple. La statue de son bouddha principal, réalisé par le moine, aurait laissé couler un filet de sang; c'est ainsi qu'il est depuis lors appelé "Kannon de chair". Enfin, le temple est également connu pour la beauté de son jardin et ses feuilles rougies par l'automne d'un rouge intense.

📍 874, Matsuoji, Aisho, Echi  
 🚗 A 15 minutes de taxi de la gare d'Inae de la ligne JR Biwakosen



1



2

1 La couleur des feuilles rougies par l'automne est tellement intense que celles-ci sont qualifiées de "Feuilles d'érable sanglantes" 2 Construit au 12<sup>e</sup> siècle, le Hondo (bâtiment principal) du temple est classé trésor national

▶ OTSU ◀

## Rues de Sakamoto

La ville qui a soutenu le temple Enryakuji

On appelle satobo les bâtiments dans lesquels se retiraient les moines descendus du mont Hieizan pour des raisons d'âge ou de santé. Bons nombres d'entre eux possèdent des murs de pierre bien ordonnés, construits par une corporation de tailleurs de pierre appelés les Ano. Le paysage de Sakamoto est formé par ces satobo.

📍 Sakamoto, Otsu  
 🚶 A 10 minutes de marche de la gare de Hieizan-sakamoto de la ligne JR Koseisen



2

1 Environ 1.200 sakura fleurissent le long des douves du château de Hikone-jo  
 2 Les vastes jardins ressemblent à des tableaux

▶ HIKONE ◀

## Le château de Hikone-jo et les jardins de Genkyu-Rakurakuen



Château célèbre conservant encore son aspect d'origine

Construit il y a environ 400 ans sur ordre de TOKUGAWA Ieyasu, premier shogun du bakufu d'Edo, il a été administré tout au long de la période Edo (1603 - 1868) par le clan Ii. C'est l'un des cinq châteaux classés trésors nationaux, conservant toujours leurs aspects majestueux d'origine, et son donjon est parvenu jusqu'à nos jours. Au nord-est du château se trouvent le Genkyuen, un jardin de grande taille, ainsi que Rakurakuen, résidence secondaire du clan Ii.

📍 1-1, Konki, Hikone (château de Hikone-jo)  
 🚶 A 15 minutes de marche de la gare de Hikone de la ligne JR Biwakosen

▶ TAGA ◀

## Grand sanctuaire de Taga-taisha

Sanctuaire de la prolongation de la vie, de la longue vie et du mariage

Le plus grand sanctuaire du département de Shiga, communément connu depuis longtemps sous le nom d'"Otaga-san". Des divinités époux, parents de la vie y étant vénérées, le sanctuaire dispensent les bienfaits de la prolongation de la vie, de la longue vie, du mariage, ainsi que de la protection contre la mauvaise fortune. Le sanctuaire est également célèbre pour ses shidarezakura et les feuilles rougies par l'automne de son okushoin.



1



2

📍 604, Taga, Taga, Inukami 🚶 A 10 minutes de marche de la gare Taga-taisha-mae de la ligne Tagasen de l'Ohmi Railway

▶ KONAN ◀

## Ville-relai de l'ancien Tokaido (Ishibeshuku)

Ressentez physiquement la ville à la période Edo

A Shiga, les villes-relais se sont développés le long du Tokaido, et il y subsiste de nombreuses villes ayant conservé le charme de l'époque, tels Kusatsu ou Otsu. On remarque notamment un parc dans la ville de Konan, dans lequel a été reconstitué un quartier de l'époque, avec notamment des fermes, des auberges ou des buvettes.

📍 2-1-1, Ameyama, Konan (A l'intérieur du musée de l'histoire et du folklore du Tokaido-Ishibeshuku et du parc sportif et culturel d'Ameyama) 🚌 Prendre le Shinai junkan Bus à la gare d'Ishibe de la ligne JR Kusatsusen, et descendre à la station "Ishibe chugakko"; enfin, marcher pendant 20 minutes



1



2

1 Un établissement dans lequel se concentrent les bâtiments du relais d'Ishibeshuku, tels qu'un poste de contrôle, une buvette, ou une auberge 2 Stèle indiquant l'emplacement de l'auberge Kojima, réservée aux personnes de haute naissance tels que les seigneurs

▶ KOKA ◀

## Koka Ninja House

Véritable maison de ninja nous étant parvenue

Il s'agit de l'ancienne résidence du clan Koka-mochizuki, leader des ninjas de l'école Koka. Construit au milieu de la période Edo, on trouve à l'intérieur des mécanismes tels que les donden-gaeshi (portes tournantes). On peut y voir les outils ou les volumes des ninjas, et découvrir le lancer de shuriken ou le port de costumes ninja.

📍 2331, Ryuboshi, Konan, Koka 🚶 A 20 minutes de marche de la gare de Konan de la ligne JR Kusatsusen



1



2



3

▶ TAKASHIMA ◀

## Harie, le village de l'eau brute



### Village aux nombreuses sources d'eau

Le village de Harie de la ville de Takashima vit avec l'eau, en utilisant pour la vie quotidienne l'eau du compartiment sous-fluvial de l'Adogawa ou l'eau souterraine provenant des monts Hira, jaillissant juste à côté des habitations. Ce système de circulation d'eau utilisant l'eau de source est appelé "kabata"; on y retrouve la sagesse des ancêtres, consistant notamment à purifier les eaux usées en les faisant passer par des bassins dans lesquels sont élevées des carpes avant de les relâcher dans les canaux. A Harie, la vie quotidienne se déroule aux côtés des kabata, et ceux-ci sont profondément ancrés dans la mentalité de la population.

📍 372, Harie, Shin-asahi, Takashima  
 🚶 A 15 minutes de marche de la gare de Shin-asahi de la ligne JR Koseisen

- 1 Il est obligatoire de réserver au moins un jour à l'avance pour visiter. Un guide se tiendra à disposition
- 2 Les aliments sont refroidis à l'eau de source, à environ 13 degrés tout au long de l'année. Les carpes, qui mangent notamment les résidus alimentaires, sont un moyen de ne pas polluer l'eau
- 3 Grâce aux colonies de roseaux, le paysage est magnifique à l'étang naturel de Nakajima, en aval de la rivière Harie-okawa

▶ OMIHACHIMAN ◀

## Visite de la région des lacs



### Promenade dans la plaine de roseaux en ressentant les quatre saisons

Une excursion en yakatabune dans les marais au paysage magnifique, depuis longtemps emblématique du lac Biwa. On peut tranquillement profiter des paysages ou de la vue des oiseaux sauvages de saison à chaque période de l'année, comme les cerisiers en pleine floraison au printemps, la magnifique verdure des roseaux en été, ou le spectacle de la récolte des roseaux en hiver dans la plaine de roseaux.

📍 Takakai, Omihachiman (office du tourisme de la sortie nord de la gare d'Omihachiman) 🚶 A deux pas de la gare d'Omihachiman de la ligne JR Biwakosen (office du tourisme de la sortie nord de la gare d'Omihachiman)



1

1 Promenade en bateau sur les marais classés par la convention de Ramsar

▶ NAGAHAMA ◀

## Kurokabe Square

### Ensemble d'anciens bâtiments pleins de romantisme

Attraction touristique pleine d'ambiance qui réutilise d'anciens bâtiments, notamment un bâtiment de l'époque Meiji communément connu sous le surnom de "Kurokabe-ginko", en tant que verrerie ou boutiques dans lesquels on peut découvrir diverses activités, ainsi qu'en cafés ou restaurants. On peut profiter des arts et de la cuisine dans ses rues qui ont 400 ans d'histoire.

📍 12-38, Motohama, Nagahama  
 🚶 A 5 minutes de marche de la gare de Nagahama de la ligne JR Biwakosen



1



2



3

- 1 Le Kurokabe-ichigokan est le bâtiment central du Kurokabe Square
- 2 On peut trouver toutes sortes de marchandises dans les verreries
- 3 On peut également découvrir le soufflage du verre

▶ NAGAHAMA ◀

## Fête de Nagahama Hikiyama-matsuri

### L'une des trois plus grandes fêtes hikiyama du Japon

Cette fête remonte à la seconde moitié du 16<sup>e</sup> siècle, au moment où HASHIBA Hideyoshi (plus tard TOYOTOMI), alors seigneur du château de Nagahama-jo, distribua de la paillette d'or à la population de la ville dépendant du château. Le peuple utilisa cet or pour construire des dashi ou hikiyama (sorte de grand char), qu'ils firent parader lors de la fête du sanctuaire Hachimangu. Le hikiyama-matsuri a été classé en 2016 au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO, et son originalité est le spectacle de kabuki interprété par de jeunes garçons sur les dashi.

📍 14-8, Motohama, Nagahama (musée des hikiyama)  
 🚶 A 7 minutes de marche de la gare de Nagahama de la ligne JR Biwakosen



1



2



3

- 1 Le point culminant de la fête se situe entre le 13 et le 16 avril, et plus de 50 mille personnes y participent
- 2 Les jeunes garçons jouent aussi bien que les adultes
- 3 On peut admirer les hikiyama tout au long de l'année au musée des hikiyama

▶ OTSU ◀

## Temple Ishiyamadera



### Temple fleuri associé à Murasaki Shikibu

Ce temple est connu pour être associé à Murasaki Shikibu; elle y aurait eu l'idée du *Dit du Genji* (premier roman psychologique du monde publié au début du XI<sup>e</sup> siècle. Version française : *Le Dit du Genji*. De Murasaki Shikibu, trad. René Sieffert, Éditions POF, coll. « Les Œuvres capitales de la littérature japonaise », 1311 p., 1999) en voyant la pleine lune se reflétant sur les eaux du lac Biwa; il dispense les bienfaits du mariage et de l'accouchement facile. Il est également appelé "temple des fleurs", et on peut y admirer les prunes, les sakuras, les rhododendrons ou les feuilles rougies par l'automne au gré des saisons.

📍 1-1-1, Ishiyamadera, Otsu  
 🚶 A 10 minutes de marche de la gare d'Ishiyamadera de la ligne Ishiyama-sakamotozen de la Keihan Railway

▶ OTSU ◀

## Sanctuaire d'Omijingu

### Sanctuaire des karuta

L'empereur Tenji, 38<sup>e</sup> souverain du Japon, est vénéré dans ce sanctuaire en tant que divinité. Le poème qu'a composé celui-ci ayant été choisi en tant que premier poème du Hyakunin Isshu (recueil de cent poèmes composés chacun par un poète), le sanctuaire est appelé sanctuaire des karuta. Le sanctuaire est devenu célèbre ces dernières années pour être le lieu où se déroule l'action de *Chihayafuru*, un manga populaire dont on a tiré un film ainsi qu'un dessin animé.

📍 1-1, Jingu, Otsu  
 🚶 A 9 minutes de marche de la gare Omijingu-mae de la ligne Ishiyama-sakamotozen du Keihan Railway



1

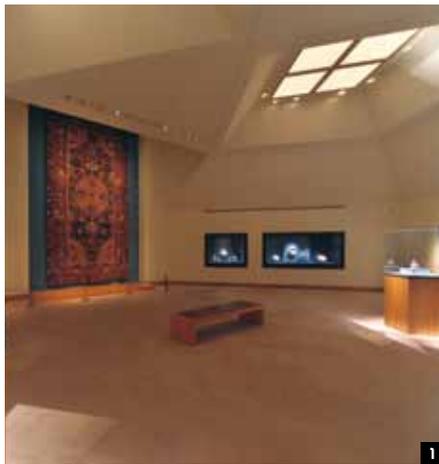


2



3

- 1 La "fête des karuta" a lieu en janvier
- 2 Le sanctuaire à la livrée rouge apparaît aussi dans *Chihayafuru*
- 3 Chihaya Ayase, l'héroïne de *Chihayafuru*



► KOKA ◀

## MIHO MUSEUM

Les objets célèbres de tout temps et de lieu, ainsi que de l'antiquité rassemblés en un endroit

Musée des beaux-arts dont leoh Ming Pei, connu pour la pyramide du Louvre, a conçu en s'inspirant du paradis sur terre. Située dans une nature magnifique, sa route bordée de sakura, son tunnel à l'éclat argenté, ainsi que son pont suspendu vous invitent vers ses galeries. Son exposition permanente, où sont exposées les œuvres de l'Égypte, de l'Asie centrale, occidentale et septentrionale, ainsi que de la Chine, est à ne pas manquer, mais il ne faut pas oublier ses expositions temporaires également incontournables, rassemblant les grandes œuvres du Japon comme de l'étranger.

📍 300, Tashiro, Momodani, Shigaraki, Koka 🚶 Au pied de l'arrêt "MIHO MUSEUM" du Teisan Bus, qu'on prend à la gare d'Ishiyama de la ligne JR Biwakosen

- 1 Le musée expose les œuvres d'arts de l'antiquité du monde entier choisis parmi sa collection
- 2 La lumière naturelle tombe du toit en verre au motif géométrique
- 3 Afin de préserver le milieu naturel, plus de 80% du volume est enterré

► MORIYAMA ◀

## Musée d'Art Sagawa

Une architecture adaptée à toutes les saisons et l'Art japonais

Le musée a ouvert ses portes en 1998 en ce magnifique lieu avec vue sur le lac Biwa juste en face, et les monts Hieizan et Hirasano au loin. Y sont exposés les œuvres de l'Art japonais, principalement réalisés par le peintre Ikko HIRAYAMA, le sculpteur Churyo SATO, ainsi que le potier Kichizaemon RAKU, emblématique de la cérémonie du thé.

📍 2891, Kitagawa, Mizuho, Moriyama 🚶 Au pied de l'arrêt "Sagawa bijutsukan mae" de l'Ohmi Railway Bus, qu'on prend à la gare de Moriyama de la ligne JR Biwakosen



- 1 Les trois bâtiments du musée semblant flotter sur un plan d'eau
- 2 On peut y admirer les œuvres de trois grands maîtres en une seule visite

► OMIHACHIMAN ◀

## Borderless Art Museum NO-MA

Lieu d'émission de l'art brut de Shiga

Ce musée d'art ayant ouvert ses portes en 2004 est issu du développement du mouvement de soutien envers les artistes handicapés travaillant dans le domaine des arts plastiques, envers lequel les habitants du département s'engagent depuis de longues années. Son bâtiment est un machiya (maison de marchand ou d'artisan) construit il y a environ 90 ans, qu'on a transformé en musée. On y expose ensemble les œuvres des artistes handicapés et valides, dans le but de présenter la force universelle d'expression que possède tout un chacun.

📍 16, Kami, Nagahara, Omihachiman 🚶 Descendre à l'arrêt "Osugicho" de l'Ohmi Railway Bus, qu'on prend à la gare d'Omihachiman de la ligne JR Biwakosen



Un musée d'art exposant des œuvres de l'art brut ouvrira ses portes en 2020 dans le département de Shiga!

On trouve dans le département de Shiga de l'argile de bonne qualité convenant à la céramique, ainsi que le quartier de Shigaraki, célèbre pour être l'un des plus grands lieux de production de céramique du Japon. Ainsi, le département est le premier du pays à avoir mis en place des activités de modelage libres de l'argile dans les centres sociaux pour handicapés, et ces activités ont toujours cours. Des activités dynamiques de création plastique ont lieu dans l'ensemble du département avec cette spécificité régionale en arrière-plan, et la participation de nombreuses personnes a eu pour résultat la création d'un nombre important d'œuvres reconnues comme faisant partie de l'art brut.



Sans titre Réalisé par Shinichi SAWADA Photo : Nobuo ONISHI



Le funazushi est riche en ferments lactiques, en vitamines, et en calcium

## Funazushi

Aliment fermenté possédant une histoire de mille ans

Spécialité locale à l'odeur spécifique, préparée en salant le nigorobuna (Carassius auratus grandoculis), espèce spécifique au lac Biwa, puis en le faisant mariner dans le riz pendant plus d'un an. Il s'agit d'une méthode traditionnelle pour conserver le poisson, et ce serait le plus ancien sushi qui nous soit parvenu.

📍 Ganso Sakamotoya 📍 1-5-21, Nagara, Otsu 🚶 A 12 minutes de marche de la gare d'Otsu de la ligne JR Biwakosen



## Shojin ryori

Cuisine respectueuse de la vie

Cette cuisine est traditionnellement consommée par les croyants bouddhiques; elle utilise sans gaspiller les produits de saisons autres que la viande ou le poisson.

Enryakuji Kaikan

📍 4220, Sakamoto-honmachi, Otsu (A l'intérieur du temple Hieizan Enryakuji)

🚶 Une navette gratuite est disponible depuis la gare d'Otsukyo de la ligne JR Koseisen

\* Quatre rotations par jour, réservation obligatoire



Cette cuisine utilise en abondance son célèbre tofu ou les produits du terroir.

\* Le contenu des plats varie en fonction des saisons

## Bœuf Omi



On peut le déguster non seulement en sukiyaki, mais également sous forme de steak, ou de sushi de viande crue

L'une des trois plus grandes appellations de bœufs japonais

Sa tradition remonte à si longtemps qu'il était offert au shogun durant la période Edo. Son persillé est important, et sa saveur excellente.

Sennaritei Kyara

📍 2-1-7, Hommachi, Hikone 🚶 A 20 minutes de marche de la gare de Hikone de la ligne JR Biwakosen

## Saké local d'Omi

Une région riche en bon saké

Le département de Shiga est l'une des grandes régions de production de riz à saké. Il existe dans le département plus de 30 brasseries, qui produisent des sakés plus originaux les uns que les autres.

Fujii Honke

📍 793, Nagano, Aisho, Echi 🚶 A 40 minutes de marche de la gare d'Inae de la ligne JR Biwakosen



Au Fujii Honke, on produit du bon saké en utilisant du riz de Shiga, cultivé avec peu d'engrais et de pesticides. Une dégustation de saké et une visite de la brasserie sont également possibles (réservation obligatoire)

## Ogoto onsen

La source thermale la plus proche du mont Hieizan

Découverte par le grand moine Saicho il y a 1200 ans, on accède très facilement de Kyoto à cette source d'eau chaude, réputée pour les bienfaits qu'elle apporte à la peau. La vue qu'elle offre sur le lac Biwa est également magnifique.

📍 Ogoto, Otsu 🚶 Une navette au départ de la gare d'Ogoto de la ligne JR Koseisen est disponible à destination de chaque auberge

Le charmant quartier des sources thermales, qui surplombe le lac Biwa



## Nagahama Taiko onsen

Source thermale de la fertilité



L'eau qui jaillit est riche en fer, et prend petit à petit la couleur de la rouille

Cette source d'eau chaude jaillit à l'emplacement du château de Nagahama-jo, construit par TOYOTOMI Hideyoshi, un général de la période Sengoku (1467 – 1590). Elle est qualifiée de "Source thermale de la fertilité", car Hideyoshi a enfin réussi à avoir à cet endroit un garçon qu'il appelait depuis longtemps de ses vœux.

📍 Koencho, Nagahama 🚶 A 5 minutes de marche de la gare de Nagahama de la ligne JR Biwakosen

## TSU Tyrolienne / Skywalker

### Terrain d'aventure à sensation & à vue magnifique

Relevez le défi du plus haut terrain d'aventure à grands frissons du Kansai, situé à 1.100 m d'altitude. Vous pourrez y découvrir une vue plongeante sur le lac Biwa, visible uniquement de cet endroit. Le parc disposant de restaurants ou de boutiques bien fournies en souvenirs du département de Shiga, vous pourrez en profiter pleinement pendant une journée entière.

#### Biwako Valley

📍 1547-1, Kido, Otsu

🚶 Descendre à la station "Biwako Valley mae" du Kojaku-kotsu Bus, qu'on prend à la gare de Shiga de la ligne JR Koseisen. Au sommet en téléphérique



1 Les sept parcours de "Tyrolienne" nécessitent environ deux heures pour les découvrir tous, pour un coût de 3.800 yens  
2 Le temps nécessaire pour relever le défi du "Skywalker", installation d'aventure aérienne est de 1h30, pour un prix de 2.600 yens

## MSR Promenade en kayak & SUP (stand up paddle)



1 Vous aurez le choix entre le canoë et le SUP. Le temps de parcours est de 1h45, pour un prix de 2.700 yens  
2 On peut y participer sans crainte à tout âge

### Promenade sur l'eau dans la forêt

Une ballade de 1h45 en populaire kayak ou SUP, consistant à remonter tranquillement le cours de la Kamogawa. Profitez-en en explorateur, en observant les oiseaux sauvages ou les poissons de rivière. Les débutants seront également à l'aise car on apprend l'utilisation des embarcations au début, sur le lac Biwa.

#### Camping avec emplacement pour caravane de Biwako marine sports

📍 2063-2, Adogawa, Takashima

🚶 A sept minutes de taxi de la gare d'Omî-takashima de la ligne JR Koseisen



## MBR Cyclisme



1 On peut pleinement profiter des attraits de Shiga, tels que le lac ou les montagnes. Le prix de la location est à partir de 3.500 yens  
2 Des salles de douches sont également disponibles à la boutique, disposant d'un accès direct à la gare de Maibara

### Ressentez le vent du lac Biwa

Profitez facilement des promenades au bord du lac en louant des vélos. On peut non seulement visiter les villes de Hikone et de Nagahama, mais également relever le défi du tour complet du lac Biwa en trois jours. On peut choisir le type et la taille de son vélo, parmi notamment le cross, la route ou l'enfant.

#### Biwako Rental Cycle, station de la gare de Maibara

📍 Maibara, Maibara (à l'intérieur de la gare JR de Maibara)

🚶 Descendre à la gare de Maibara de la ligne JR Biwakosen

## Découvertes

# アクティビティ

S'essayer aux activités dans lesquels on ressent physiquement la nature

# Activités

## YKD Entraînement de ninja

### Faites l'expérience de la vie dans un village de ninja

Découvrez le monde des ninjas à Koka, un village de montagne au pied des monts Suzuka. Revêtez l'habit des ninjas, et exercez-vous au funambulisme et au shuriken; vous pourrez alors véritablement vous sentir dans la peau d'un ninja Koka ayant jadis habité ces terres. Des armes de ninja sont exposées à son musée.

#### Village ninja de Koka

📍 394, Oki, Koka, Koka

🚶 A cinq minutes en navette depuis la gare de Koka de la ligne JR Kusatsusen



1 La découverte du ninjutsu consistant à escalader un mur de pierre en costume ninja  
2 Ancienne maison du clan Fujibayashi, descendant des ninjas Koka

## Découvertes

# 伝統工芸

Artisanat traditionnel

Découverte du savoir-faire de l'artisanat traditionnel de Shiga.

## KOKA Shigarakiyaki

### Découverte de l'art de la céramique représentatif du Japon

Le Shigarakiyaki est une céramique représentative du Japon, aux propriétés intermédiaires entre la poterie et la porcelaine. Il est apprécié depuis le Moyen-âge par les pratiquants de la cérémonie du thé pour la beauté de ses brûlures caractéristiques. Au Tougeimura, tout un chacun peut découvrir la fabrication de tasse ou de figurines de tanuki (ou chien viverrin (Nyctereutes procyonoides)) spécifique au Shigarakiyaki.

#### Okuda Chuzaemon Gama, Shigaraki Tougeimura

📍 1131, Nagano, Shigaraki, Koka 🚶 A 10 minutes de marche de la gare de Shigaraki de la ligne Shigarakisen du Shigaraki Kohgen Railway



1 Les activités proposées vont du façonnage à la main pour débutants à la découverte du tour. Tarifs : à partir de 800 yens  
2 On peut visiter une manufacture à l'ancienne, caractéristique d'un producteur ayant une histoire de plus de cent ans

## HIKONE Hikone butsudan



1 Découverte du makie, consistant à dessiner des motifs avec de la laque, puis à les saupoudrer de poudre d'or. Découverte uniquement : à partir de 1.300 yens  
2 Une traduction en anglais sera possible si on en fait la demande au moment de la réservation \* Réservation obligatoire au moins une semaine à l'avance

### Le summum de l'artisanat japonais

Le Hikone butsudan a une histoire de 350 ans, et fait appel à des techniques de sept disciplines, tels que la menuiserie, l'art de la laque ou la métallurgie; il est un rassemblement de toutes les disciplines de l'artisanat japonais. On peut découvrir trois techniques décoratives : le rayage des laques, l'application de feuilles d'or, et le makie (décoration des laques à la poudre d'or ou d'argent). La visite de la manufacture, où on peut voir le savoir-faire des artisans de très près, à également succès.

INOUE BUTSUDAN 📍 50, Serinaka, Hikone

🚶 A 20 minutes de marche de la gare de Hikone de la ligne JR Biwakosen

## OTSU Pâtisserie japonaise



1 La découverte de la préparation des pâtisseries japonaises a lieu les mardis, jeudis et samedis. Avec repas et place dans la salle de cérémonie de thé : 6.480 yens, préparation de pâtisseries uniquement : 2.700 yens  
2 Des pruniers et des arbres de Yuzu (Citrus junos) sont cultivés avec soin dans l'enceinte de l'établissement; leurs fruits sont utilisés pour la préparation de pâtisseries japonaises

### Ressentez la beauté de la gastronomie japonaise

Découvrez la préparation de pâtisseries japonaises dans une pâtisserie japonaise choisissant avec soin ses ingrédients, avec comme professeur un pâtissier toujours en activité. Après l'activité, on peut déguster du matcha et des pâtisseries dans une salle de cérémonie de thé tranquille en admirant le paysage. Il est également intéressant de se promener en contemplant les fleurs sauvages sur le terrain de l'établissement, d'une superficie d'environ 208.264 m².

#### Kanou Shoujuan Sunainosato

📍 4-2-1, Oishiryumon, Otsu

🚶 A 30 minutes en navette depuis la gare d'Ishiyama de la ligne JR Biwakosen



## OHSHU Binzaiku temari

### Art que se transmettent les femmes

Le binzaiku temari est un art remontant à la période Edo (1603 – 1868). Il s'agit d'un temari (balle à main) brodé enfermé dans un récipient rond en verre, qui est considéré comme un porte-bonheur. L'exposition permanente de binzaiku temari de la Maison du Bintemari est ouverte toute l'année. Elle organisera également une exposition spéciale en décembre. (Une fois par an, la Maison organise une activité de découverte de la fabrication de binzaiku temari, avec pour organisateur principal l'association de tourisme local.)

#### Bintemari-no-yakata

(La maison du bintemari)

📍 1673, Ichi, Aisho, Echi

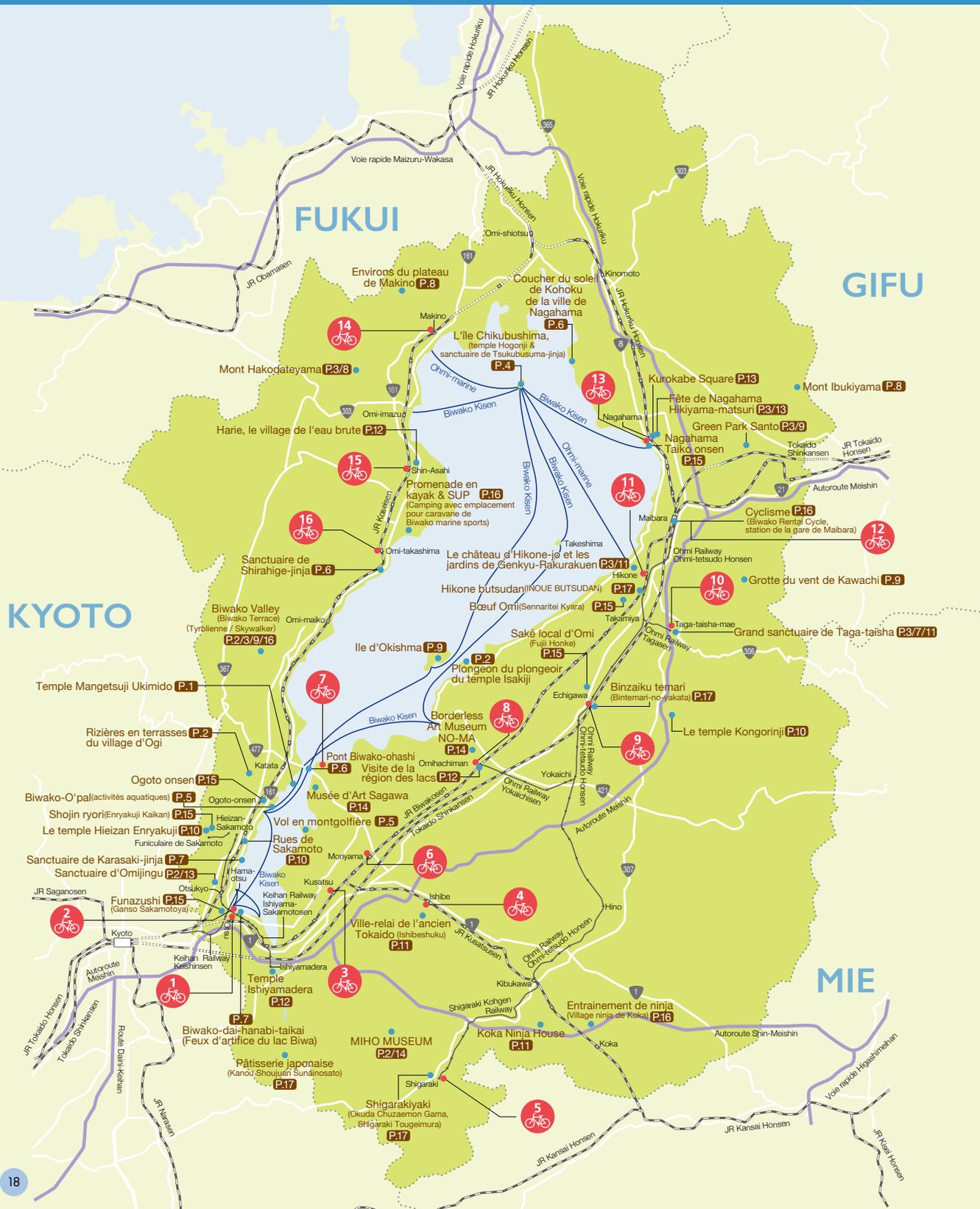
🚶 A 10 minutes de marche de la gare d'Echigawa de la ligne Ohmi-tetsudo Honsen de l'Ohmi Railway.

\* Pour plus d'informations sur l'activité de découverte, veuillez contacter l'association de tourisme d'Echigawa. Mail : e-info@aisho-kanko.com



1 Binzaiku temari ornés de broderies délicates  
2 En plus d'exposer les binzaiku temari, la maison du bintemari présente leur histoire et le processus de leur fabrication

# Plan : Guide de circulation du département de Shiga



## Location de vélo

Pour se promener, il est conseillé de louer des vélos près de la gare. Il est également intéressant de s'essayer à une longue balade en vélo, au départ de la station du "Biwako Rental Cycle" de la gare de Maibara.



## No. Stations de location de vélos des principales gares

\* Vous pouvez trouver d'autres loueurs de vélos dans la région \* Veuillez contacter les stations individuelles pour obtenir les informations telles que leurs horaires ou tarifs

La gare la plus proche	Nom de l'établissement	Numéro d'appel	MAP No.
Otsu	Office du tourisme de JR Otsu	077-522-3830	1
	Terminal passager du port d'Otsu du Biwako Kisen	077-524-5000	2
Kusatsu	Ekirinkun, boutique de Kusatsu	077-565-9052	3
Ishibe	Ishibe community house	0748-77-5667	4
Shigaraki	Shigaraki Kohgen Railway Rental Cycle	0748-82-3391	5
Moriyama	Moriyama kanko Rental Cycle; Bureau d'information situé devant la gare de Moriyama, JR	077-514-3765	6
	Giant store Biwako-Moriyama	077-584-2033	7
Omi-hachiman	Ekirinkun, boutique d'Omi-hachiman	0748-32-1134	8

La gare la plus proche	Nom de l'établissement	Numéro d'appel	MAP No.
Echigawa	Aisho Rental Cycle Megurinko	0749-42-8444	9
Taga-taishamae	Taga Rental Cycle Megurinko; Office du tourisme situé devant la gare de Taga	0749-48-1553	10
Hikone	Hikone Rental Cycle Megurinko; Station de vélo située devant la gare de Hikone	090-9210-3856	11
Maibara	Biwako Rental Cycle	090-3863-8453	12
Nagahama	Tabichari center (Parking de la sortie ouest de la gare de Nagahama, JR)	0749-65-5585	13
Makino	Office de tourisme de la gare Makino	0740-28-1188	14
Shin-Asahi	Association touristique de Biwako-Takashima	0740-33-7101	15
Omi-takashima	Office du tourisme de la gare d'Omi-takashima, JR	0740-36-1314	16

## Chemins de fer

Votre voyage deviendra plus intéressant si vous utilisez intelligemment les lignes de chemin de fer privées en plus de l'incorruptible JR ceinturant le lac Biwa. Nous vous présentons ici des pass une journée économiques.

**Keihan Railway** | Si vous allez au temple Hieizan Enryakuji

Ce billet est économique!  
**"Kotokoto; Otsu 1day kippu"**

Ce pass permet de monter et descendre librement pendant une journée à toutes les gares de la ligne Otsu! Vous pourrez également l'utiliser dans 40 installations, notamment le Biwako Kisen!

**Tarif** 600 yens  
**Lieux de vente** Biwako Hotel, Kyoto tower hotel, Kyoto century hotel, bureau de Kyoto de l'office du tourisme du Kansai, office du tourisme de la ville d'Otsu (Gare d'Ishiyama et devant la gare de Katata) \* Le pass n'est pas vendu dans les autres gares.

**Ohmi Railway** | Si vous allez au grand sanctuaire de Taga-taisha

Ce billet est économique!  
**"1 day smile ticket"**

Ce pass permet de monter et descendre librement pendant une journée à toutes les gares de l'Ohmi Railway les vendredis, samedis, dimanches et jours fériés!  
 \* Sauf nouvel-an.

**Tarif** 880 yens **Lieux de vente** Guichets des gares de l'Ohmi Railway

**Shigaraki Kohgen Railway** | Si vous allez à Shigaraki

Ce billet est économique!  
**"SKR501 unko-kaishi-kinen Ichi-nichi joshaken"**

Pass commémoratif une journée émis à l'occasion de la mise en service de rames de nouveaux types en 2017!

**Tarif** 1.000 yens **Lieux de vente** Gares du Shigaraki Kohgen Railway

## Croisières touristiques

Des croisières touristiques pour découvrir les attraits du lac Biwa et de ses îles. En choisissant soigneusement vos lignes, vous pourrez profiter d'un élégant voyage en bateau jusqu'à la rive opposée en passant par les îles.

**Michigan Cruise** | Croisières dans le Konan

Croisières dans le Konan au départ du port d'Otsu Vous avez le choix entre trois parcours : croisières de 60 minutes, de 80 minutes, ou croisière de nuit.

**Embarquement** Port d'Otsu (Siège du Biwako Kisen)  
**Adresse** 5-1-1, Hamaotsu, Otsu  
 \* Vous pouvez également embarquer au port touristique de Nionohama, ainsi qu'au port du parc de Yanagasaki  
**Tarif** A partir de 2.260 yens (parcours de 60 minutes)

**Bateaux touristiques réguliers de l'Ohmi-marine**

Aller un peu plus loin, jusqu'aux îles éloignées

Ligne régulière desservant l'île de Chikubushima, celle de Takeshima, en rapport avec la famille Ii, seigneurs du fief de Hikone, et les régions du Kosei et du Koto.

**Embarquement** Port de Hikone  
**Adresse** 3755, Matsubara, Hikone  
 \* Navette gratuite disponible au départ de la gare de Hikone, JR  
**Tarif** 3.000 yens (dans le cas d'un aller-retour entre le port de Hikone et l'île de Chikubushima)



Le "Naomasa", bateau à la livrée rouge (akazonae) en l'honneur de Ii Naomasa, seigneur du fief de Hikone.

**Croisière sur la rivière Setagawa et le lac Biwa**

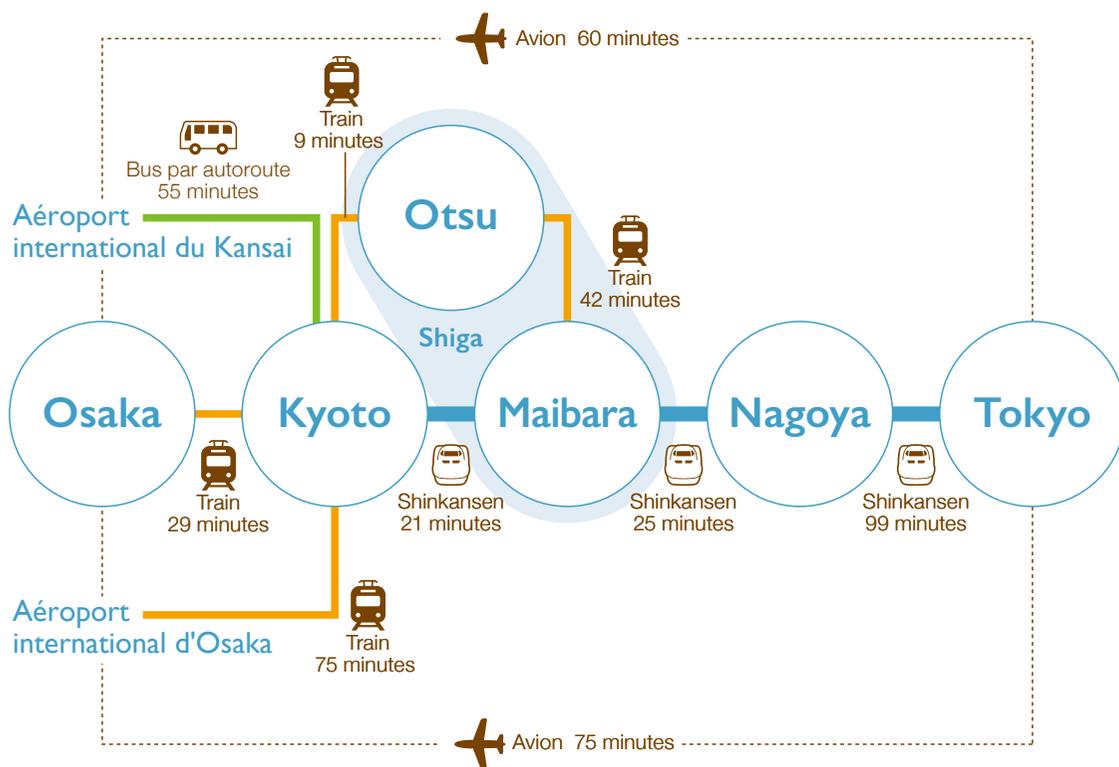
Croisière fluviale

Bateau touristique naviguant sur la rivière Setagawa, dans la région d'Ishiyama. L'un de ses intérêts est le magnifique navire restauré, datant de la période Meiji (1868 - 1912)

**Embarquement** Port d'Ishiyamadera  
**Adresse** Ishiyamadera, Otsu (devant la grande porte (sanmon) du temple)  
 \* Vous pouvez également embarquer au port de Setagawa shinko  
 \* La première rotation, et uniquement celle-ci, est au départ du port du Prince Hotel  
**Tarif** 1.300 yens

# Venir dans le département de Shiga

-  Environ 2 heures au départ de Tokyo
-  Environ 40 minutes au départ d'Osaka
-  Environ 10 minutes au départ de Kyoto



## Informations touristiques

### Association constituée d'intérêt public Biwako Visitors Bureau

5<sup>e</sup> étage, "Collabo Shiga 21", 2-1, Uchidehama, Otsu, Shiga, 520-0806, Japon

Téléphone 077-511-1530 FAX 077-526-4393

Courriel mail@biwako-visitors.jp

Horaires 9h00- 17h45

Congés samedis, dimanches, jours fériés, fin d'année et nouvel an



<https://en.biwako-visitors.jp/>